



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
29 de octubre de 2018  
Español

Original: inglés

---

### Carta de fecha 29 de octubre de 2018 dirigida a la Presidencia del Consejo de Seguridad por los Representantes Permanentes de Alemania, la Federación de Rusia, Francia y Turquía ante las Naciones Unidas

Tenemos el honor de transmitirle la Declaración Conjunta de los Presidentes de la Federación de Rusia, la República Francesa y la República de Turquía y de la Canciller de la República Federal de Alemania, formulada en la cumbre cuatripartita sobre Siria, celebrada en Estambul el 27 de octubre de 2018.

Le agradeceríamos que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Excmo. Sr. Christoph **Heusgen**  
Embajador

Representante Permanente de Alemania ante las Naciones Unidas

*(Firmado)* Excmo. Sr. Vassily **Nebenzia**  
Embajador

Representante Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas

*(Firmado)* Excmo. Sr. François **Delattre**  
Embajador

Representante Permanente de Francia ante las Naciones Unidas

*(Firmado)* Excmo. Sr. Feridun H. **Sinirlioğlu**  
Embajador

Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas



**Anexo de la carta de fecha 29 de octubre de 2018 dirigida a la Presidencia del Consejo de Seguridad por los Representantes Permanentes de Alemania, la Federación de Rusia, Francia y Turquía ante las Naciones Unidas**

[Original: inglés y ruso]

**Declaración conjunta de los Presidentes de la Federación de Rusia, la República Francesa y la República de Turquía y la Canciller de la República Federal de Alemania**

Estambul, 27 de octubre de 2018

El Presidente de la República de Turquía, Excmo. Sr. Recep Tayyip Erdoğan, el Presidente de la República Francesa, Excmo. Sr. Emmanuel Macron, el Presidente de la Federación de Rusia, Excmo. Sr. Vladimir Putin, y la Canciller de la República Federal de Alemania, Excma. Sra. Angela Merkel, se reunieron en Estambul el 27 de octubre de 2018 para celebrar una cumbre cuadrilateral sobre Siria.

Los Presidentes y la Canciller,

*Examinaron* los recientes acontecimientos relacionados con el conflicto en Siria y *expresaron* su preocupación común por los riesgos y amenazas que entraña el conflicto para la seguridad y la estabilidad regionales y mundiales;

*Reafirmaron* su firme compromiso con la soberanía, la independencia, la unidad y la integridad territorial de la República Árabe Siria y con los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas;

*Subrayaron* su decidida convicción de que no puede haber una solución militar para el conflicto en curso y de que solo podrá ponerse fin al conflicto mediante un proceso político negociado, de conformidad con la Resolución 2254 (2015) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, e *hicieron hincapié*, a este respecto, en la importancia de una mayor coordinación entre todas las iniciativas internacionales encaminadas a contribuir a una solución creíble y sostenible del conflicto sirio;

*Reafirmaron* su determinación de luchar contra el terrorismo en Siria para, en última instancia, eliminar al EIIL/Dáesh, al Frente Al-Nusra y al resto de las personas, grupos, iniciativas y entidades asociados con Al-Qaida o el EIIL/Dáesh, y otros grupos designados como terroristas por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas;

*Expresaron* su determinación de rechazar los planes separatistas orientados a socavar la soberanía y la integridad territorial de Siria, así como la seguridad nacional de los países vecinos;

*Acogieron con beneplácito* el Memorando sobre la estabilización de la situación en la zona de distensión de Idlib, firmado por la República de Turquía y la Federación de Rusia en Sochi, el 17 de septiembre de 2018;

*Encomiaron* los progresos realizados en la retirada de las armas pesadas y de los grupos radicales de la zona desmilitarizada establecida con arreglo al Memorando;

*Pusieron de relieve* la importancia de una cesación del fuego duradera, al tiempo que subrayaron la necesidad de seguir luchando contra el terrorismo, mediante la plena aplicación de las medidas efectivas previstas en el Memorando y el cumplimiento de sus disposiciones por todas las partes pertinentes;

*Reafirmaron* su más enérgica oposición al uso de armas químicas por cualquiera de las partes en Siria y *exhortaron* a todas las partes a cumplir estrictamente la

Convención sobre la Prohibición del Desarrollo, la Producción, el Almacenamiento y el Empleo de Armas Químicas y sobre Su Destrucción;

*Expresaron* su apoyo a un proceso político inclusivo, dirigido y asumido como propio por Siria, que sea facilitado por las Naciones Unidas, e *hicieron un llamamiento* a la participación activa en ese proceso de las partes sirias;

*Pidieron* que se estableciera y convocara cuanto antes, teniendo en cuenta las circunstancias, para finales del año, el Comité Constitucional en Ginebra que lograría la reforma constitucional, allanando el camino para la celebración de elecciones libres y justas bajo la supervisión de las Naciones Unidas y con arreglo a las normas internacionales más elevadas en materia de transparencia y rendición de cuentas, con todos los sirios que reúnan los requisitos para participar, incluidos los miembros de la diáspora;

*Subrayaron* la importancia de aplicar medidas de fomento de la confianza para contribuir a la viabilidad del proceso político y a una cesación del fuego duradera, y *expresaron* su apoyo a la liberación de los detenidos y secuestrados y a la entrega de los cuerpos y la identificación de las personas desaparecidas, tareas emprendidas por el Grupo de Trabajo respectivo con la participación de las Naciones Unidas y expertos del Comité Internacional de la Cruz Roja;

*Subrayaron* la necesidad de garantizar el acceso rápido, seguro y sin obstáculos de las organizaciones humanitarias en toda Siria y de que la asistencia humanitaria llegue inmediatamente a todas las personas necesitadas a fin de aliviar el sufrimiento del pueblo sirio y, a este respecto, *hicieron un llamamiento* a la comunidad internacional, en particular a las Naciones Unidas y sus organismos humanitarios, para que aumenten la asistencia que prestan a Siria;

*Reafirmaron* su solidaridad con los países de acogida, en particular Turquía, el Líbano y Jordania, y *recordaron* que siguen comprometidos con el retorno seguro y voluntario de los refugiados a Siria en condiciones compatibles con el derecho internacional;

*Subrayaron* la necesidad de crear condiciones en todo el país para el retorno seguro y voluntario de los refugiados y desplazados internos a sus lugares de residencia originales en Siria, *destacaron* que los repatriados necesitan seguridad frente al conflicto armado, la persecución política o las detenciones arbitrarias, así como infraestructura humanitaria, en particular servicios de abastecimiento de agua, electricidad y salud y servicios sociales, e *hicieron hincapié* en la necesidad de coordinación entre todas las partes pertinentes, incluida la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y otros organismos internacionales especializados;

*Expresaron* su compromiso de trabajar juntos a fin de crear condiciones para la paz y la estabilidad en Siria, alentar una solución política y fortalecer el consenso internacional a ese respecto.

Los Presidentes de la Federación de Rusia y la República Francesa y la Canciller de la República Federal de Alemania *expresaron* su sincero agradecimiento al Presidente de la República de Turquía, Excmo. Sr. Recep Tayyip Erdoğan, por acoger la cumbre cuatripartita en Estambul.